



# Arpo

PRENSA  
CORNIA

NÚM. 30 - SEGONA ÈPOCA - PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL - JUNY - JULIOL, 1988



## Sa Declaració de Renda

Amb sa primera calor també es temps es arribat de presentar a s'Estat es benefici guanyat mitjançant declaració.

Mos té ben frita es govern entre renda i patrimoni; està donant testimoni que si un impost sembla el dimoni, tots dos junts són el infern.

Ningú se'n pot escapar, pero per lo que pareix, de poc o de res serveix, des modo que s'inverteix, lo que arribam a pagar.

I ara per televisió mos treuen com un rotlet, el xapen, i a cada trosset mos estan donant es net d'així com fan s'inversió.

I bé que hi pos atenció; i bé que l'escolt i el sent; però res diu aquesta gent de lo des vice-president ni des gasto de s'avió.

Ni de sa «bodega gitana» d'en Felip, ni ses mudances, ni d'altres moltes andances com poden esser ses vacances an es Coto de Doñana.

I noltros venga amollar duros!, i ells venga pressió fiscal!, que si te pega cap mal a sa seguretat social aviat mos trauran d'apuros. (?)

I ja val més deixar-lo així, perquè me munta sa sang sobretot quan vaig pensant sa forma en què estan gastant lo que se'n duen d'aquí.

EL SANT PERE



La llegada del verano propicia el contacto con el mar. Miles de habitantes tierra adentro llegan a nuestro Mediterráneo para gozar la novedad de su descubrimiento. Profundos conocedores de nuestro entorno marino, como Arpo, nos ponen de manifiesto los secretos escondidos bajo las aguas. Equipado con escafandra autónoma el buceador se adentra en aguas de Cap Ferrutx, abajo en el silencio infinito de las profundidades le aguarda la aventura...

Deseamos a nuestros lectores un verano ubérrimo de vivencias y aconteceres gratos como grato es siempre nuestro encuentro con ellos. Salud.

# Editorial

## «LA LEAL OPOSICION»

Si el equipo, grupúsculo o pandilla como queráis llamarlo, que ejerce el gobierno municipal en el pueblo de Artà, nos decepciona cada día, y no nos duelen prendas al señalarlo, no menos lo hace la Oposición.

Una de las misiones de esta Oposición es controlar globalmente y uno a uno a los Concejales que ostentan parcelas de poder. Como diríamos en términos futbolísticos «marcar» de cerca a las personas que ejercen cargos y efectuar un seguimiento de las materias acordadas. Esta misión al ejercerse sin hacer dejación del propio programa no impediría el proponer, orientar, propugnar cuantos retazos del mismo pueden llevarse a cabo.

No debemos olvidar que quienes llevan la batuta en el Ayuntamiento ejercen su función en minoría y sí, mediante pactos consiguen que los habituales acólitos del P.S.O.E. local les apoyen, es una práctica democrática, de la que nosotros extraemos una sola lectura: La habilidad de unos y la escasa, nula personalidad de los otros.

Ahora bien, los Concejales de la Oposición tienen la representación de una gran parte del pueblo que no puede sentirse decepcionada y ante la que hay que actuar en defensa de sus intereses y a quien hay que mantener informados. Tener su propia oficina en el Ayuntamiento, constatar todos y cada uno de los actos administrativos. Acudir a los plenos con perfecto conocimiento del Orden del día y conocer a fondo los asuntos que se vayan a tratar.

Me gustaría saber cuántas mociones ha presentado la Oposición.

Nuestro periódico ha procurado ejercer la crítica desde su independencia. Crítica que no hemos visto refrendada en la Sala de Sesiones, como no sea el olvido a la hora de subvencionar, con miras a cercenar nuestra libertad de opinión. Pensamos que ha llegado la hora de que se organice la Oposición para apostar al Ayuntamiento un mayor dinamismo. Se percibe una abulia total en aquella Casa, hay miles de asuntos pendientes.

Produce sonrojo ajeno recordar como el grupo independiente proclamaba tener listas las Normas subsidiarias,



diciendo: «Si las elecciones llegan a ser un mes más tarde las hubiéramos terminado». Hoy un año después siguen sin estar listas. El Polígono industrial duerme el sueño de los justos. La depuradora, bandera de la campaña electoral, sigue sin construirse. El pueblo está sucio, todo anda abandonado, el parque infantil de «Es Pins» da pena, el teatro prometido no se construye, se sustituye por la «cultureta» el verdadero cometido cultural. Me temo que las arcas estén vacías a pesar de la fuerte presión fiscal que padecemos. El presupuesto, aún no está confeccionado.

Mientras tanto ¿qué hace la Oposición para activar este centro de apatía de insensibilidad de desinterés? ¿Dónde está el «Yo acuso» que deben esgrimir los concejales que representan a esta parte del pueblo que reclama progreso, trabajo, bienestar?

¿Dónde está la información al Pueblo?

Gestos como el del último pleno al abandonar el Salón de Sesiones ante una falta de ética son de agradecer pero no son determinantes. Necesitamos algo más que el mero «constar en acta».

Dentro de tres años la Oposición deberá acudir ante el pueblo para rendir cuentas de su actuación. Nos gustaría que en vez de señalar cuanto dejo de hacer la Corporación por falta de ilusión o capacidad de sus mentores, nos hablaran de lo que tuvo que hacerse por haberlo propuesto sus componentes.

Es peligroso presentarse con un pobre bagaje. Unas elecciones no se ganan durante el mes de la campaña electoral. Se necesita proveerse de méritos y en nuestro caso, prevenir las «maniobras» que a última hora se harán.

Si de verdad se quiere a Artà no hay que decaer un solo momento. Minuto a minuto debemos laborar para hacerlo bello, culto, limpio, habitable, progresista y rico.

Todo lo demás es dejadez.

## SES GLOSES D'EN TONI BUTLER

O G.O.B. nostro vos qui estau empenyat en protegir se natura que hi ha aquí i sa vostra abandonau, jo crec que domés cercau nostro poble dividir.

Nostro sol urbanitzat donau-mos fora mania; es poble d'Artà confia es treure bon resultat, i es G.O.B. tot enfadat es troba dins s'agonia.



Ditxosa Santa Natura es comptes vos fa s'extern. Ja no respecta es govern; sembla són de closca dura, volen demostrar cultura, lo que sembla és un infern.

Santa platja preciosa que banya i remou la mar; sa gràcia de urbanitzar per noltros es profitosa; terra guapa i arenosa, sa riquesa mos durà.

Urbanitzem Sa Canova deixem verjo es Caló, Verge Aubarca i Faralló, sa Duaia i sa Cova. Això es poble ho aprova i volem conservar-ho.

Perquè es G.O.B. sempre remuga, rabia amb ses dents estretes; respectarem ses floretes lo mateix que se tortuga. Tot lo que allà es ballaruga tendrà ses camades netes. Amèn

Preguem:  
Perdonau Senyor, es G.O.B. que no saben lo que es fan. Jo per tots ells vos deman que no els agafi es llop. Ja les basta aquest glob que de mal gust purgaran.

És un cas ja ben perdut i no és recuperable. Si ell ha quedat culpable, s'ho tenia marescut, perquè Artà sempre ha volgut Sa Canova urbanitzable.



conversa  
TIRADA

per LAU

## Sebastià Mesquida Sureda

Sacerdot, obrer, escriptor, això i molt més és en Sebastià, però aquí es tracta d'escoltar el que ens diu i no d'encensar-lo. Les vivències artanenques romanen tan fortament arrelades dins els seu cor que per tot arreu rebrollen amb nova saba. Per s'ametller i Torrell de la seva novel·la «El Pou», premi Magnífic Ajuntament de Manacor 1977, per donar les primeres passes per dins aquest món del treball que el preocuparia i l'ocuparia per tota la vida. Deixem que sigui ell qui ens ho conti.

Mira, tenc 54 anys. Vaig viure, sobretot, en es barri d'Es Figuerals, en es carrer de Margalida Esplugues. Després venguérem sa casa. Hi ha unes coses que són inseparables des poble; llavors n'hi ha d'altres que són meves, particulars.

Vaig anar a escola a «Ses Escoles» (supòs que tenen es mateix nom!). Apreníem qualque cosa, i ara ho record amb tendresa. Crec que ho record amb tendresa perquè veig que es qui acudíem an aquelles aules estàvem massivament destinats, en principi, a tornar a les zones socials vagues i no qualificades de ses que procedíem. Apreníem «quebrats», coses de s'Història, llegíem «corazón». A vegades rèiem molt; record, en concret, que periòdicament mos pegava una irresistible epidèmia de rialles quan, en una assignatura que consistia en una espècie de diccionari mallorquí-castellà (li deiem «Llenguatge»), es mestre mos preguntava què se deien en castellà ses guixes. Tot tremolava. Era una convulsió soterrada i total, que ja començava una estona abans davant sa proximitat de sa paraula. Record —perquè sovint el devia tenir a prop— s'estrall que en aquests casos feia en Miquel Pinzell. Alguns solíem acabar agenollats i braços en creu amb ses mans carregades de llibres. Es mestre era don Joan Llull (Llull Vives, pare d'un altre mestre que féu escola en es «Centro», Joan Llull Estades —me pareix); era un home responsable, feia per noltros lo que podia, i el mir amb una seriosa cordialitat.

M'he estès molt amb això de s'escola. Potser convé dir que a s'adolescència feia feina a foravila, amb mon pare, a unes finques des padrins. En aquest temps vaig freqüentar de forma que podríem dir intensa sa «Congregació Mariana». Sa qüestió té massa entitat per a dedicar-li aquí s'espai que mereix. Diria que era un lloc on sa gent —joves des camp o manobres d'una construcció



que encara anava terra terra— se trobaja i se tractava amb una sana naturalitat. A ses parets hi havia fotografies en ses que potser descobríem es nostros pares. Don Pep era una ombra benevolent i benefactora. Es vespre que hi vaig anar per apuntar-me, un altre aspirant me deia, per s'escala: «No has de dir que tens tretze anys; has de dir que vas an es catorze». Record que me resultà incomprendible i d'una duresa absoluta, cosa que me succeïa per primera vegada en la vida, sa mort d'un jove de sa Congregació: n'Andreu Beno. Era un al·lot bulliciós i de rialla fresca, apassionat pes joc de dames.

Crec que he d'anotar que en aquest temps vaig dur a terme uns estudis de matèries administratives per correspondència. Em duraren uns tres anys i ho feia es vespres. Fou important, tant perquè marcà sa meva vida com perquè em permeté accedir a una altra feina i, més tard, passar ràpidament es primers cursos des Seminari. (Hi hagué un temps en que ets estudis per correspondència assoliren un cert volum, en es poble. Record en Miquel Rebasó, en Joan Metlé, en Toni Salem...).

¿Còm podria al·ludir a ses vivències més generals i bàsiques de s'adolescència, aquelles que d'una part són confuses i d'una altra donen a sa vida una forma única? Amb sa colla d'amics mos movíem dins aquelles aigües com sabíem: miràvem de fer lo que calia i d'arribar allà on mos era possible. Només vull dir que vivíem adequats an es convencionalismes que imperaven dins sa nostra esfera. No concedíem atenció an «es de dalt», vull dir a ses fonts més o manco oficials, que usaven un llenguatge estranyament ampul·lós i mancat totalment d'interès per noltros. Passàvem sa setmana amb breus parèntesis de relaxament, i en arribar es disabte entràvem, per poc més de vint-i-quatre hores, dins s'oferta festiva que arribava an es poble: pel·lícules on es protagonistes assolien, ben lluny des nostro cas, una importància indiscutible i aclaparadora, cançons que tocaven molt directament i passionalment singulars experiències des cor, més alguna alternativa d'origen local o particular. Es dilluns hi havia que replantejar ses coses de bell nou. Bé, allò era sa nostra vida i he de dir que com a tal l'estim. Segurament pes vincle que té amb aquella època, es nom de Sebastià Barraca me sona íntim i agradable. Jo era un al·lot imaginatiu i tímid, amb una somada —per abreviar— plena per igual de goigs i problemes molt personals. Mereix sa categoria de succés sa topada que vaig tenir amb unes obres de prosa poètica de Victor Hugo, es romàntic poeta francès (en un llibrot vell de sa Congregació): el vaig llegir, rellegir i acompanyar molt de temps encisat, amb veneració insubornable.

\*\*\*

I després des servici vaig canviar de feina. Vaig anar a s'Hotel Son Moll, de Cala Ratjada, per a dur sa comptabilitat. M'ho proposà s'amable família d'artanencs que n'era copropietària. Em pens que em va anar bé aquella entrada professional dins un món turístic que començava (corria l'any 56). Jo m'hi vaig sentir bé, almanco. Però lo que pareixia un nou camí per a sa meva vida s'interrumpé, dos anys i mig després, i quan jo en tenia vint-i-cinc per una opció de tipus personal: vaig decidir anar al Seminari per ser capellà.

(Continuarà)



## Sa Colònia de Sant Pere



JOSE CANTÓ PLANISI

No son muchos los acontecimientos a relatar desde el último número, no obstante lo cual, existe uno que es, a la vez que desagradable, preocupante. Se trata de:

**Desaparición de una Zodiac.**—Esta estaba atada, y creían que bastante segura, en la playa de Belén, pero parece ser que alguien, con no muchos escrúpulos, se las ingenió para inutilizar la cadena y llevársela.

Podemos imaginar la sorpresa del dueño al no encontrar la embarcación donde la había dejado, a la par que pensamos con preocupación que el remanso de paz y tranquilidad, que hasta ahora había sido el atractivo de este rincón de Mallorca, está en peligro de desaparecer.

Ojalá el asunto quedara en broma, aunque un poco pesada, quedando el acontecimiento en un préstamo forzoso de uso, apareciendo la embarcación por arrepentimiento del que se la llevó.

**Torneo de Petanca.**—Empezó éste hace tres semanas, y toman parte en él elementos de la Tercera Edad, con invitados del Centro Cultural San Pedro. Se busca el compañerismo entre todos los elementos de la Población sin separación de edades.

La competición se organizó por parejas, con la idea de que en cada una hubiese un mayor y un jovencito o jovencita, pues en la prueba no hay distinción de sexos.

Los inscritos fueron 24, por lo que se formaron 12 parejas, de las que quedan 6 al terminar la primera eliminatoria.

Es de destacar el hecho de que las mujeres alcanzan resultados muy brillantes, y dejan a los varones asombrados ante la destreza demostrada por las féminas. También sobresalen ellas por su entusiasmo.

Unos magníficos trofeos ya están en el Club, y han sido donados por el Ayuntamiento y Cajas de Pensiones y de Ahorros. Está aún en el aire quien se los llevará, pero los deseos de que las pruebas se terminen antes de San Pedro, al objeto de entregarlos durante las fiestas, está en los ánimos de los organizadores.

**Parcheo o Asfaltado.**—Esto es lo que precisarían varias de las calles de la Colonia, en especial algunas de las que conducen al mar. El agua de lluvia ha ocasionado bastantes erosiones, que el tráfico ha convertido en baches en algunos casos. Un arreglo a tiempo seguramente evitaría gastos mayores. Esperamos que nuestras Autoridades traten de solucionar el problema, si lo consideran oportuno y los presupuestos lo permiten.



**Cena de Compañerismo.**—Esta tuvo lugar en «Sa Casa Naval de Betlem» en la noche del 17 del mes en curso. La organización corrió a cargo de A.P., asistiendo a la misma 104 comensales, entre los que se hallaba el Presidente del «Govern Balear» D. Gabriel Cañellas.

La cena estuvo muy bien montada. El Encargado y Cocinero se lucieron, resultando en conjunto una velada muy agradable para todos los concurrentes, que disfrutaron, además, del ambiente marino que se respira en la Sala-Comedor del Restaurante.

Al terminar los postres y el consabido café, el dinámico Juan Sureda (Peix) pronunció unas breves palabras para agradecer la asistencia a los congregados, y en especial al Sr. Presidente, al que comprometió para que hablara.

D. Gabriel Cañellas empezó con un jocoso comentario sobre el compromiso en qué le había metido Juan. Hizo en principio unos relatos políticos, comentando el cebamiento de algunos medios de comunicación y varios partidos, que se empeñaban en exacerbar los problemas de A.P., tratando así de desprestigiarla con la busca de todo lo negativo que pudieran hallar, resaltándolo intencionadamente.

Dejó la charla política para hacer al final unas reflexiones acerca del compañerismo. Dijo que unas ideas políticas afines unen a los hombres, pero lo que cala verdaderamente hondo es la amistad que engendran las reuniones como la que se estaba celebrando.

Fue muy aplaudido, y todos los presentes salieron satisfechos del acto, celebrando las concretas palabras escuchadas, que consiguieron avivar los deseos de repetir esta clase de convivencias, ya que la cena había estado muy bien y el corto discurso convincente.



## BAR - RESTAURANT CA'N LLORENÇ

ESPECIALITATS:  
PARRILLADAS - CUINA MALLORQUINA

C/. Sant Pau - COLONIA SANT PERE

## Carnisseria Ca'n Rafel

ESPECIALITAT  
LLANGONISSA I BOTIFARRONS  
ESTIL PAGÈS

Carrer Santa Catalina, 20  
Telèfon 56 22 36  
ARTÀ (Mallorca)





# ARTAnencs



NCF

**GABRIEL GARAU GARAU**, Ros de malnom.

**EDAT:** 82 anys.

**OCUPACIÓ:** Pensionista. Treballava a la companyia de Ferrocarrils.

**ADREÇA:** Carrer Forteza, n.º 33, baixos.

**ESTAT CIVIL:** viudo.

**FILLS:** un i dues filles.

L'amo en Gabriel de jove feia vida per devers la Sorteta i Na Crema. Vê poc per Artà on encara hi té un germà i una germana. En la seva joventut va ser corredor de bicicletes.

Actualment se'l pot veure sovint per la barriada de la plaça Serralta on hi acudeix per fer la xerradeta amb els amics de la seva edat.

**MATIAS PASTOR CURSACH**, Vives de malnom.

Retirat. Feia feina d'ebenista a Can Serball de davant s'Institut.

**EDAT:** 66 anys.

**AFICIIONS:** El fùtbol i les bicicletes com a esports i la lectura i un poc de televisió.

**ADREÇA:** C/. Femenias, n.º 30, 7.º, a Palma i Jaume III, n.º 20 els caps de setmana a Artà.

**ESTAT CIVIL:** Casat amb Antònia Vallespir.

**FILLS:** Una filla, professora del col·legi Sant Salvador.

En Matias fou el president dels joves d'Acció Catòlica dels gloriosos temps de Sa Clota, amb Don Gabriel. Fou el fundador amb altres de la seva edat del club de fùtbol «Blanquerna». L'entrenador era Don Gabriel dels Olors i en Miquel Cirera solia fer de «refree». Ja ha plogut des de llavors.

Ell i n'Antònia sovintegen les visites al poble per conviure amb la seva filla i els dos néts.



PARLAR BÉ  
POC COSTA

## El tren d'Artà

El ferrocarril d'Artà, només en la il·lusió i en la conversa, ha tornat a existir. El darrer número de la revista ARTÀ (en una entrevista amb el Sr. Pius Tur, del CIM) és testimoni *fehacient* (no «fehacient») que els fonaments d'un retorn efectiu, si bé encara poc sòlids, no són inconcebibles. En realitat, se suprimí el servei —de forma provisional, digueren— cap a la fi dels anys setanta, i *d'aleshores ençà* (no «des d'entonces») no hem tornat a sentir aquell *xiulet* tan viu (no en diguem «pito») des de la part del Cós per advertir de l'arribada d'un comboi a presumptes vianants, prop dels *encreuaments* (no «cruses») o passos a nivell, i a les persones que l'esperen sobre el *moll* o *l'andana* (no «landén») d'una estació plena de vida.

Tot això és un record, i ben llunyà. En queden, tanmateix, vestigis innegables: una vella casa *desguarnida* (no «destartalada»), petites edificacions auxiliars, lliurades a la sort del temps, i el més irrefutable de tots: la via *fèrria* (no «fèrrea»), que, ben afermada en travesses de fusta, rememora encara ara el destí de les coses *moridores* (no n'hem de dir «percederes»).

El primer viatge de Son Servera a Artà, l'any 1921, constituí una festa inenarrable. Ja no hi són els homes que la feren possible. Han desaparegut també les màquines velles que consumien carbó *polvoritzat* (no «pulverisat») en calderes de foc, i els vagons subdividits en classes: de segona, per a passatgers, amb *passadís* (no «passillo») central i *seients* als costats (no «asientos»); de primera, amb un passadís lateral i departaments *aïllats* (no «aïslats»), guarnits amb seients encoixinats que feien un estar ben còmode (no eren *vagons-llits* —ni, per descomptat, «cotxes-cama»—, però permetien la sesta); finalment, els de *mercaderies* (no «mercancies»), que cloïen una llarga filera i transportaven, més que cap altra cosa, productes agrícoles, que corresponien a l'activitat econòmica preferent. Era un servei *rendible* (no «rentable») i, per això, rutllava. Però el trànsit motoritzat per carretera, a poc a poc, li guanyà la partida. L'adveniment del fenomen turístic, que desplaçà l'interès econòmic a les zones adjacents a la mar, no podria encobeir una *xarxa* fèrria (no «red») pensada des de supòsits diferents i que, llevat del tren de Sóller, no s'adaptava a una conjuntura insòlita. Era el principi de la decadència, que desembocaria, en alguns casos, a l'aixecament de les vies, i, en altres, a la supressió del servei, rera l'últim trajecte, sense bitllet *d'anar i tornar* (no se'n diu «d'ida i volta»).

Ara diuen que la congestió creixent de les carreteres i el cost elevat de les autopistes podria fer replantejar la importància econòmica del ferrocarril, adaptant-lo a la nova situació social. ¿Tornaran els combois a l'estació d'Artà? Ens en podem fer la pregunta, però, per ara, no més amunt del cor.

JOAN ESCANELLAS I LLINÀS

Taller: Carrer de Ciutat, 74  
Particular: Na Caragol, 4  
Tel. 56 24 82  
ARTÀ (Mallorca)

Carpinteria  
Metàlica  
y Cristaleria



## AUTOVENTA MANACOR

COCHES DE OCASION

Servicio



Avda. Junípero Serra, 50  
Teléfono 55 01 61

07500 MANACOR (Mallorca)



## JOAN LLUÍS ESTELRICH

### II

Pel desembre de 1871 don Gabriel Estelrich, pare de Joan Luis, fou nomenat novament notari de Palma i deim novament perque, com apuntarem al principi, aquest senyor, abans, ja havia exercit a Ciutat la seva professió. De Palma, com diguérem, vingué a Artà i d'Artà se'n tornà a Palma 18 anys després d'haver vingut. Un viatge, doncs, d'anada i tornada amb un llarg sojorn enmig suficient, això sí, per deixar fets al nostre poble molts de testaments, donacions, permutes i altres escriptures que encara ara es troben —ja un poc arnades— pels arxius familiars de bastants d'artanencs.

L'any 1882 mor el notari Estelrich i Joan Luis que aleshores vivia a Madrid, torna a Mallorca. Passen els anys i aquí, amb la calma i la tranquil·litat de l'illa, madura la seva idea d'ingressar al professorat oficial. Amb aquest intent, fa oposicions per a catedràtic d'Institut, les guanya i fou successivament professor de literatura als Instituts de Soria (on conta que hi passà molt de fred), Cadis i Palma de Mallorca.

Quan se tracta d'aclarir amb cert interès la vida i obres d'un personatge, tan importants com el seus escrits destinats a la publicitat (llibres, articles, etc.) són els escrits que podriem dir de to menor, o sien, les cartes. És en la correspondència epistolar on s'hi escola gota a gota la veritable personalitat del seu autor. La carta —això s'ha dit molt— sol ésser un document on hi floreixen, casi sempre, aquestes bones qualitats: franquesa, sinceritat, espontaneïtat essent per tant un camí bastant segur per tal de saber què feia i com pensava una persona determinada durant la seva vida.

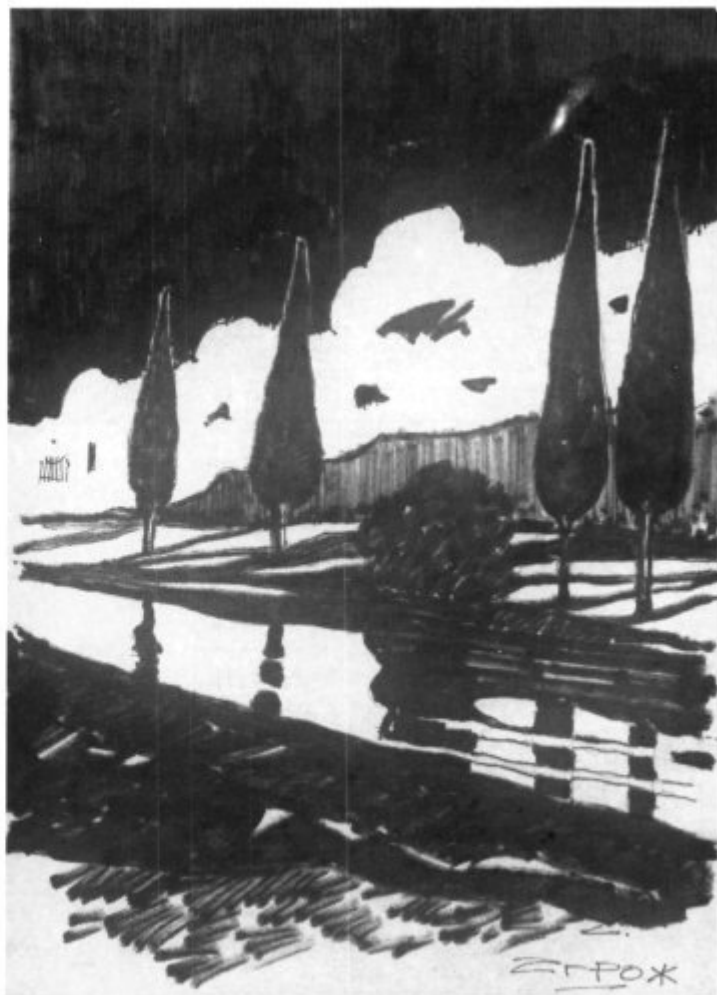
Arribat a aquest punt del nostre relat, honradament, no podem deixar d'esmentar un llibre molt interessant —com tots els seus— del canonge Torres Gost. El llibre se titula «Epistolari de Miquel Costa i Llobera i Antoni Rubió i Lluch a Joan Lluís Estelrich» i consta de dos caramells de cartes: un el formen les cartes dirigides per Miquel Costa a Joan Lluís Estelrich entre els anys 1871 i 1910 i, l'altre, les missives que Antoni Rubió va adreçar al mateix destinatari entre 1874 i 1923. Un verdader tresor per a la nostra història literària, aquest llibre de Mn. Torres.

És cert que hem pogut consultar més cartes dirigides a n'Estelrich que cartes escrites per n'Estelrich; però, entre unes i altres, creim que són suficients per tal de fer un dibuix bastant aproximat del nostre artanenc lletraferit.

A principi de segle el trobam exercint de catedràtic a l'Institut de Soria i sembla que les primeres impressions que se'n dugué d'aquesta ciutat no foren gaire bones:

*Ovidio desterrado me contemplo...*

Però el temps, que tot ho compon, se'n cuidà d'anar modificant aquella primera impressió desagradable: «Te aseguro que no saldré sin pena de esta Castilla la Vieja, lo mejor de España. ¡Qué primera patería hay en este pueblo! Si no fuera por el rigor del



Riu Duero (Soria).

Dibuix ARPO

clima, que he llevado bien con la manía de mis lavatorios matinales, y porque al fin mi interés está en buscar la combinación que me lleve a Mallorca, de aquí no saldría, y no estoy enamorado de esto por el ambiente literario...» (carta a Menéndez y Pelayo de 12.3.1903). Aquí podriem dir amb bastant de propietat que... «canviar es de sabios».

Joan Alcover que va començar escrivint en castellà, però que a la fi se va donar compte que per fer-ho bé no li quedava més remei que fer ús de la llengua materna, també tingué correspondència amb n'Estelrich i, quan aquest se trobava a Soria i ja s'hi havia alegrat del tot, li diu molt finament que les llengües s'han de viure a més d'estudiar-les en els llibres. Però aquesta veritat com un temple mai no fou assimilada pel nostre il·lustre artanenc, desgraciadament.

N'Estelrich va ser durant tota la seva vida un castellanista convinçut; però bastant liberal, això sí, amb totes aquelles persones que no combregaven amb les seves idees, la qual cosa no deixa de ser una qualitat favorable, al nostre mode de veure.

De Soria se'n va anar a Cadis. Allà estaria prop de la mar i podria gaudir d'un clima més benigne. Ai, la mar! Com l'enyoren en el fons, casi sense temer-se'n, tots aquells qui han nascut no molt lluny de la seva vorera!

Joan Lluís Estelrich era un home molt preparat en qüestions literàries. Això no se li pot negar. Com a cas curiós contem que quan se va fundar l'any 1910 a Cadis la *Real Academia Hispanoamericana* sota el patrocini d'Alfons XIII, n'Estelrich «ni corto ni perezoso» se va despenjar amb un sonet escrit en *fabla* (1) i dedicat al Rei. Els amics quedaren un poc astorats i encara hi quedaren més totes aquelles persones que de castellà antic no en sabien ni gota. N'Estelrich després, com és natural, volgué aclarir la cosa i quedar bé davant tothom. ¿I que dirieu que va fer? Idò va publicar el mateix sonet justificant les paraules estranyes amb cites d'autors espanyols, anteriors al segle XV, que les havien emprades: *Poema del Mío Cid*, *Gonzalo de Berceo*, *Arcipreste de Hita*, etc.

(Continuarà)

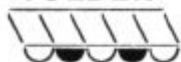
J. SARD

(1) *Fabla*, que vol dir parla, manera de parlar, era el castellà antic. També se diu *fabla* la imitació convencional que han fet alguns d'aquest mateix castellà antic.

# Grosfillex

MUEBLES DE JARDIN

TOLDER



ARTÁ

J. OBRADOR

C.I.F. 41 889 338 - B

Teléfono 56 23 66

Av. Costa y Llobera, 12 (Junto Estación Ferrocarril)  
ARTA (Mallorca)



## CASOS Y COSAS DEL COMISARIO CASTELL

por ARPO

—Para, para el coche Boira. —Creo haber visto a un hombre a punto de suicidarse, llevaba una cuerda gruesa pasada por el cuello y un papel en la mano.

Con hábil maniobra, el sargento mayor dejó el coche aparcado a la sombra de unos arbustos fuera de la calzada.

Castell rápido como una centella saltó del vehículo, un zapato se le enganchó en la portezuela, dió un traspies, la pipa se le escapó de entre los dientes perdiéndose en el matojo verde, y dando una extraña voltereta se dio de bruces contra un pino.

El sargento Boira se meaba de risa.

—¡Alto!... gritó el comisario aún medio aturrido por el tortazo.

—No haga eso! ¡Suicidarse es de cobardes!— Y desapareció en la espesura.

Al rato regresó con un cabreo de mil demonios, sangraba por la nariz y se había dejado medio calcetín en los matojos. Buscó la pipa perdida, la encendió y sin medir palabra con su subordinado se metió en el coche. Al rato dijo:

—Estaba, defecando el fulano aquél de la cuerda estaba defecando.

El «Delphine» volaba por la carretera de Artá a Cala Ratjada.

## GRAN EXITO DE «ARTA BALLA I CANTA» EN LA FIESTA DE PRESENTACION DE SU DISCO



Aprovechando la coyuntura de su quince aniversario de existencia, la agrupación decana artanense, «després de molts d'anys de treball amb les danses i tonades del nostre poble, ha cregut oportú donar a conèixer una part del seu quefer». Y como credencial de tal conmemoración ha lanzado una inicial edición discográfica.

Con la presentación de la citada muestra, «Artà balla i canta», volvió a demostrar su gran poder de convocatoria, congregando en la «Plaza Nova» a una enorme cantidad de público.

Abrió la gala, Miquel Mestre Genovard, que en su discurso de presentación tejió una magnífica pieza oratoria salpicada de ternura, poesía y elocuencia. Después de unas breves palabras del editor discográfico Antonio Fernández, se dio paso a la anunciada exhibición folklórica a cargo de la agrupación organizadora. El público vibró al conjuro del donaire y conjunción del «grup de balladors», que en esta noche sabatina ofreció lo mejor de su repertorio, al compás de una orquesta, era su noche-estrella, que se entregó por completo hasta redondear una velada realmente memorable.

Después con un breve receso, que se aprovechó para degustar «coca en verdura i dolça», gentileza de los organizadores, se pasó al «ball obert», animado y concurrido en grado sumo y que se prolongó hasta bien rebasada la media noche. Al filo del descanso, se abrió el «stand» de venta de los ejemplares discográficos que alcanzó cotas de considerable importancia, muy superiores a las previsiones de los promotores.

ESECE

De la importancia de este festival, es justo reflejo la gran difusión que han hecho los distintos periódicos de la isla, ecos que también han recogido «televisión balear» y las emisoras «Radio Cadena» y «Radio 80».

Párrafo aparte para Josep Forteza, diseñador del original escenario, reproduciendo la portada del disco y que mereció encendidos elogios, tanto por su buen gusto como por su magnífica concepción.

Relación de componentes del grupo musical de «Artà balla i canta, y que han participado en la edición del disco:

Voces: Jaume Danús, María Genovart, María Ginart, Magdalena Palou, Magdalena Sancho y Biel Tous.

Bandurrias: Biel Carrió, Margalida Casellas, Beatriu Gili.

Laudes: Magdalena Fuster, Virginia Muñoz.

Bajo: Joan Fuster.

Flauta: Biel Tous.

Guitarra: María Ginart.

Guitarrón: Jaume Danús.

Violín: Vicente Sancristóbal.

Voz Solista: Magdalena Palou.

Arreglos y dirección: Biel Tous.



Amb motiu de la presentació del primer disc de l'Agrupació artanenca «Artà balla i canta» Miquel Mestre Genovard va pronunciar un bell parlament des del cadafal de Sa Plaça Nova, que no el publicam, perquè ja ha tingut ampla difusió dins el poble. Us donam, però, unes opinions d'un inusual col·laborador, home entès en la matèria que voldríem que sospessiu de bon grat. Us ajudaran a escoltar el disc de més bon grat.

## REGISTRE I SO

Del primer disc d'Artà Balla i Canta, ens ha sorprès la presència viva de les fonts acústiques reals. Es aquí on es manifesta la naturalitat i no la falsa artificiositat de l'electrònica. En el disc, la nostra Agrupació sona exactament igual que en viu. Tal cosa és possible perquè, ambdues parts, la instrumental i la cantable, són un prodigi d'afinació tímbrica. També cal remarcar les flairants aromes d'una disciplina de mà de ferro, així com un tempo ben definit.

En resum, diguem que, per a nosaltres, el disc és una creixent consciència musical i no pas una aventura artística.

P. G.

# LA «NACRE»

## ESE GRAN MEJILLON QUE DESAPARECE

### SU HABITAD

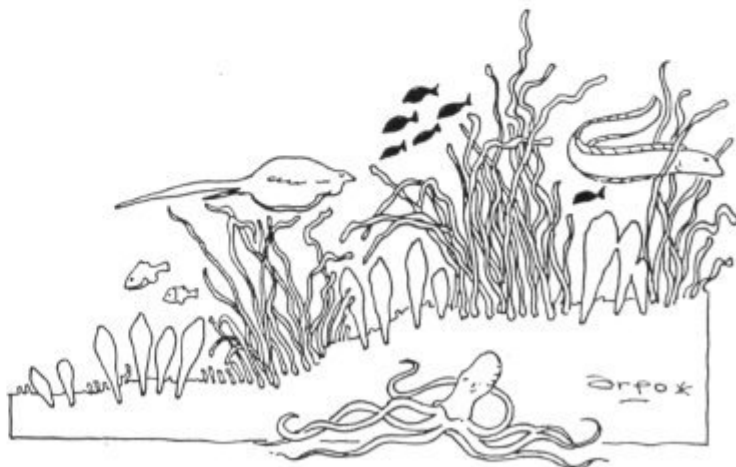
Las praderas de fanerógamas marinas o «hierbas marinas», constituyen el pasturaje de gran número de especies de peces y otros animales. Además los rizomas de Posidonia que forman un enmarañado y espeso tapiz, proporcionan substrato y escondite a un buen número de animales sedentarios o poco móviles como por ejemplo la (nacre).

Las tres únicas fanerógamas marinas, Posidonia oceánica, Cymodocea nodosa y Zostera marina, son muy diferentes en cuanto a sus exigencias con relación a las cualidades del fondo y del agua. La más común, Zostera crece en las arenas fangosas y hasta en aguas salobres y muy impurificadas, por tal motivo es muy difícil que en tales circunstancias se desarrolle y crezca bien la «nacre». Cymodocea es algo más exigente, pero puede prosperar igualmente



Mi compañero de inmersión Gaby Sampol franqueando la barrera del silencio.

en fondos de arena limpia como en los fangosos. Por el contrario Posidonia precisa de aguas claras y de un fondo de arena limpia y rico en nutrientes, substrato que convierte en una masa compacta con el espeso entretejido de sus estolones; también puede desarrollarse ocasionalmente en fondos rocosos, cubriendo la superficie de los bloques. (En este caso que se da mucho en el litoral mallorquín). A la sombra de su espeso follaje y al abrigo del conjunto afieltrado de sus tallos y rizomas, viven gran número de animales que se han adaptado con su forma y coloración a este tipo de vida entre las espesuras de las plantas, entre los que podemos contar a tordos bodiones, vaquetas, doncellas, corvinas, cefalópodos... y como no la incomparable Pina nobilis «Nacre».



La Pina Nobilis «Nacre» se encuentra clavada de punta en arenas donde abundan las fanerógamas. Estas hierbas marinas son el habitat de numerosas especies de animales sedentarios.

### CAPTURA Y COMERCIALIZACION

Es el mayor lamelibranquio del Mediterráneo. Las grandes valvas constituyen piezas muy buscadas por los buceadores aficionados y coleccionistas; por tal motivo esta especie se ha convertido en rara y en ciertas zonas donde antaño se encontraba formando grandes colonias de individuos son hoy lugares donde su presencia ha desaparecido por completo. Este mejillón se ha comercializado principalmente en Italia meridional donde se vende al turista como «souvenir». También los gruesos filamentos del biso, llamados «seda de mejillón» son utilizados para la fabricación de guantes que así mismo son vendidos como curiosidad.

### LOS PARAISOS PERDIDOS

Hace años, cuando me zambullí por primera vez en las nítidas aguas de Santa Ponsa, me llamaron poderosamente la atención las inmensas praderas de fanerógamas que poblaban el gran arenal de la bahía. Ejércitos innumerables de peces de todos los colores y tamaños pululaban

NUEVO  
MODELO  
A - X



## TALLERES MIGUEL MOREY

AVDA. FERROCARRIL, 5 - TELF. 56 21 20 - ARTÀ  
NUEVO SERVICIO OFICIAL CITROËN

Ahora financie su nuevo vehículo o furgoneta CITROËN al 5%  
VENGA A VERNOS Y SOLICITE INFORMACIÓN



entre el bosque posidónico en busca de su alimento preferido. La visión era maravillosa y en aquellos fondos solo se respiraba quietud y tranquilidad, las burbujas de mi regulador de aire comprimido rompían al escapar hacia la superficie el silencio que me rodeaba.

Nadaba ensimismado entre aquel jardín florido separando cuidadosamente los largos y filamentosos tallos de las posidonias y así abríme camino entre el enmarañamiento de algas. Encontré una especie de plazoleta arenosa en cuyo centro una raya pastinaca de proporciones considerables semi enterrada esperaba el momento de parir. Durante los meses de mayo a junio, las hembras están en celo y se aproximan cerca de acantilados o en ensenadas de aguas tranquilas, al resguardo de inclemencias o corrientes submarinas. Santa Ponsa resultaba el lugar idóneo para las funciones de esos vivíparos. —Por desgracia hoy no es así—. Seguí mi itinerario, sin rumbo fijo, todo lo que me rodeaba era maravilloso, la profundidad ideal, unos 15 metros, cuando de pronto las distinguí, eran enormes, y las había a cientos, a miles... eran las reinas del lugar. la «Pina nobilis» —nacre— se mostraba en todo su esplendor.

La experiencia vivida fue tan agradable que repetí muchas veces y en distintos puntos de la isla. Paraíso similar al de Santa Ponsa, lo encontré en las nitidas aguas de Formentor, y Cap Ferrux de mayor tamaño, algunas de las cuales medían más de 60 cm. de altura por unos 20 cm. de anchura total.

En las bahías de Pollensa, Alcudia y Colonia de Sant Pere, también abundaban esos lamelibranquios, sin embargo eran de tamaño algo más reducido, y las colonias de individuos de las que yo tomé nota, también eran menores.

### SU MAJESTAD EL CEMENTO

Y llegó el hombre, y con él el cemento, y con el cemento la construcción desmesurada, mastodóntica, sin control. Aquellas calas y ensenadas que antaño eran paraísos virginales, se convertían a velocidad de vértigo en inmundos estercoleros malolientes, y las aguas siempre tan limpias empezaban a pagar el alto precio de la ignorancia.

Unido al «progreso» vino todo lo demás: Gentes apolonadas sobre las blancas arenas, aguas cada vez más contaminadas, polución, por los vertidos de hoteles, bloques de apartamentos y chalets, y todo tipo de embarcaciones a motor, desde el formidable yate del potentado hasta la más humilde de las barquichuelas alteraban sin remisión el medio ambiente. Hoy con las depuradoras se ha dado un paso de gigante para la recuperación de nuestras aguas, pero aún no es suficiente.

Unido al maremágnun citado, los fondos poco profundos, se vieron invadidos por ejércitos de «tritones» de todas las nacionalidades y países que, con gafas y «pies de pato» hacían verdaderos estragos entre la fauna del litoral, siendo la «nacre» uno de los trofeos más preferidos. Ha sido tanto el vandalismo que ahora estamos pagando las conse-

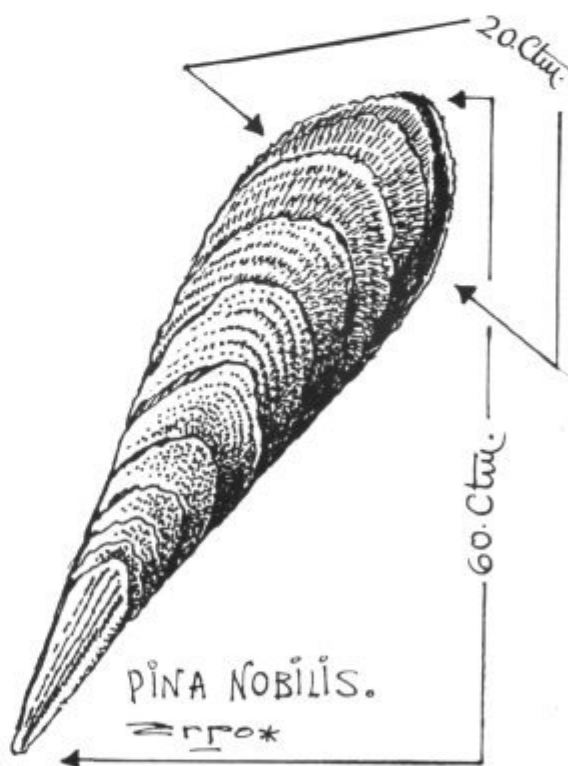


Un buceador autónomo se desliza ingrávido entre rizomas y fanerógamas.

cuencias, bahías como las de Santa Ponsa, Magalluf, Alcudia ó Pollensa, —sólo por citar unas cuantas— se encuentran prácticamente huérfanas de estos lamelibranquios autóctonos del Mediterráneo y representativos de la fauna balear.

Salvemos a la Pina nobilis, salvemos estos últimos ejemplares que aún quedan, protejamos la especie antes de que sea demasiado tarde. Hoy son una realidad, mañana podrán ser sólo un recuerdo.

ARTURO POMAR THOMAS



Ejemplares como éste ya quedan muy pocos y se hace necesario salvarlos.

**Ferretería  
Pascual**

Calle Cardenal Despuig, 12  
Teléfono 56 23 92  
ARTÀ - Mallorca

**Ferretería SAN LORENZO**

Calle Mosén Galmés, 37  
Teléfono 56 96 50  
SAN LORENZO - Mallorca

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN  
PINTURAS • BRICOLAGE  
SERVICIO DE ALQUILER  
HORMIGONERAS - COMPRESORES  
GENERADORES - MONTACARGAS  
M. DISCO - ETC.

## REVOLTILLO



Una instantània del sopar de la Casa Naval on es veu el nostre col·laborador Miquel Morei i la seva dona parlant de parapsicologia amb en Pep Bernat (Pentalí), i al costat de la dona d'en Toni Brunet Frau, que també feren els honors.



Mesié Roger, conversa de música amb Joan Sarasate. Nosaltres no sabem bé encara ara si el Grup suis vol acabar la urbanització o no la vol acabar. Per paga l'Artà, que alguns creuen implicat amb la urbanitzadora no ha aconseguit un sol anunciament de Sa Canova. Amb lo bé que ens hagués anat publicar allò tan romàntic de Sa Canova contra Ravenna, i... Cobrar-ho.



Segon avis: Quan voldran, no hi seran a temps. Qualcú enderroca les pedres del talaiot de Ses Paisés. Donau la nova als qui puguin fer qualque cosa. Esbuquen el talaiot i quan vulguin tornar posar les pedres a lloc, no sabran a on encaixen.



### PUIG MAJOR

Els muntanyers i excursionistes mallorquins han recuperat «Es Puig Major» després d'anys d'esser un lloc prohibit. El passat diumenge, dia 19 de juny, es va entronitzar altra cop la Mare de Déu de Lluc. Molta de gent dons la muntanya, i entre ells no podia faltar la representació artanenca: en Jaume Cabrer i la seva dona, en Vicenç Píris, en Tomeu Cinto, en Bien Dalmau, en Tòfol Medina junt amb D. Teodor Ubeda, Bisbe de Mallorca que oficià la missa. Veim també es regidor Jaume Payeras, en Joan Gananci i en Xerafi Guiscafré.

Gent de cama forta i fe en les pròpies forces.

En Toni Xina també hi era, però encara no havia arribat.



Es evident que el molt honorable President de la Comunitat Autònoma D. Gabriel Cañellas, ha après mitjançant la paraula de connectar amb el poble. Cal succeir en el sopar de la Casa Naval, on distindit va parlar a un auditori nombrós i atent. El president va estar molt brillant dons la seva senzillesa.



Abandó, brutor. I això és un monument nacional? Quina opinió més trista tendran de nosaltres! Convendria que els ecologistes anassin a espedregar una mica, i començaríem a creure en ells.

# Un rellevament per «Es Porqueret»

Me trobava consirós, pensatiu, abstret i preocupat per tal de donar relluament damunt les planes de L'Artà an Es Porqueret d'En Pere Pujol que, com sa-beu els devots lectors, es despedia el mes passat.

Per molt que me concentràs, cavil·lant i pensívol, no acudia al meu cervell la idea que enllumenàs i fes visible la persona òptima que pogués substituir aquell brivó que el seu amo mos havia sostret.

Vet aquí que, de sobte, sent grinyolar ses barreres i sent pujar la costa amb dos llongos a un jove robust, posat atlètic, fort, musculós, però sense exagerar. Moreno de sol i mar, els cabells li queien davant sa cara.

Sumrigué a sa cussa que li havia sortit a camí lla-druscant, i sense fer-ne gaire cas amollà, sense haver-me reparat.

—Qui hi ha a la Casa de Déu?

—Déu i noltros. —vaig dir-li tal com escau respondre a tal cristiana escomesa.

Se plantifica davant mi i em mira de fit a fit.

—Que serieu de L'Artà, vós?

—Fotre! Qualque vegada hi col·labor.

—Idò ja va be. Si no vos dic perquè som vengut, no ho sabreu.

—Digues, meam!

—Idò m'han dit que es porqueret ha pres bordada i som pensat: En aquesta genteta els farà falta qualcú que no li sàpiga greu que s'aturin de saludar-lo per amollar veritats. Qualcú de garrova esmolada que no estigui empegueït d'haver passat rusca, que vulgui esmicolar facècies, no li faci por sa verba i, avesat a dir pa an es pa i xocolata a s'aigua bruta.

—I penses que pots esser tu?

—Ho podríem provar. Que paga molt?

—I quins mèrits penses tenir per ocupar plaça?

—Mèrits. Som de família pobra. Tenc més de vint anys i manco de quaranta. Som viu, perquè qui ha travessat es temporal de quan era petit, és mal de matar. He fet es mil oficis tant a foravila com per dins es poble. Sé poc llegir i escriure, però diven de mi que xap un cabell enlaire. Som una mica anarquista, però respectuós amb sa gent. M'agrada esserlliue, però sé fins a on puc arribar. M'agrada s'ordre, sa pau, sa sinceritat i sa germanor.

Odi ses magarrufes. Me'n ric de s'estuferera, i es qui volen esclavitzar es pobles tenen en mi un enemic. D'hivern caplleu per foravila i sent es vespres per dins es cassinos tots quants de comentaris se fan. No som



abstemi, però no abús de s'alcohol. D'estiu estic a s'Hosteleria per devers Cala Rajada. Faç de faquin. Entenc una mica ses llengos *gut monrning* vol dir *bon dia*, i *aufidersen* vol dir *adéu*. Tenc sa meva ben esmolada i un cap que no és fet per jo. Ja ho saps tot o quasi tot. Servesc o no servesc?

En parlarem amb sa redacció i veurem, meam: Què te diven?

—Uep, aquí! Si voleu sebre què me diven m'heu de donar es destino.

És que abans, has parlat de cobrar. Es que feim l'Artà no sols no hi guanyam res, sinó que encara hi afegim.

—Això no serà un obstacle. Jo he demanat què pagaven perquè mai s'ha de despreciar una pesseta. Però estic disposata fer-ho de franc, que som tan artanenc com «el primero».

Bé idò; fins un altre dia.

Es mes que ve vos vendré a veure i si heu acordat que sí, te diré es meu nom i podrem començar. Així que, alabat sia Déu i *gud morning* vull dir *gut afeternung*, perquè som es capvespre.

Per a sempre sia alabat.

I girà el cul en coa, més fresc que una cama-roja. Vaig quedar encara més confús que abans.



ARTA ENTREVISTA A

## ANTONI FUSTER CANTÓ

«Toni Mossón»

Aquella gent que emigraba a la Terra de Promisió de los años veinte, tuvo en Mallorca una segunda edición allá por los años cincuenta. Habíamos salido de una terrible guerra civil. Estábamos aislados internacionalmente y sólo desde la Argentina de los tiempos de Perón y Evita nos llegaban los víveres justos para no perecer de inanición.

Los jornales eran pequeños. Es lo que dice Antonio:

—Yo no marché a La Argentina para hacer las Américas. Me conformaba con que nos llegara a cuanto ganáramos trabajando, para vivir. Naturalmente si pudiéramos ahorrar no íbamos a dejarlo.

Este plural nace de que en la entrevista está presente su mujer Francisca Torres Mascaró quien nos aclara.

—Hace treinta y ocho años que nos fuimos.

—¿Cómo fue el decidirse Antonio?

—Un tío mío que tenía allá me decidió. Efectivamente cuando llegamos, trabajando se podía vivir muy bien incluso podía guardarse algún centavo.

—¿Qué sucedió después?

—La llegada de los militares. En tiempos de Perón vivíamos bien.

—O sea que vosotros ¿vivisteis dos veces la Guerra Civil?

—Menos mal que allá no nos pasó nada. Porque muchos inocentes caían. Nunca nos metimos en política.

—¿Y ahora con el cambio?

—Prometieron mucho pero no llega a cuajar. Bien, la gente como nosotros ha seguido trabajando. Antes, después y ahora. Lo malo ha sido el cambio de moneda. Desapareció el peso y ahora tenemos el austral.



—¿Tu trabajabas?

—Al principio en un taller después en la Nestlé veintinueve años. Viviendo en Buenos Aires.

Tienen un hijo y cuatro nietos.

Era tónica la pregunta pero surge por si sola.

—¿Qué os parece la evolución?

—Estamos asombrados. Hemos visitado Mallorca y es para nosotros desconocida. Cruzando el Molinar ni me di cuenta. Ese «bum» vino diez años después de marchar nosotros.

Antonio y Francisca van reviviendo sus días. Días de emigrantes, recuerdan a las familias inqueras, a los Vaquer que en Buenos Aires eran los Cónsules de Artà en la Argentina. Y en el fondo su gran amor a la familia. Su hijo, los cuatro nietos y el final de su estancia en Artà. El cuatro de Julio regresan.

—Hemos notado la gran evolución en Artà. Ahora viven mejor los trabajadores que cuando nos fuimos los señores. Nos lo decían allá pero hemos podido comprobarlo.

Antonio y Francisca van tejiendo sus recuerdos. Hablan de la dificultad en reconocer íntimos amigos incluso, del disfrute de Antonio en su reunión con los de su quinta.

El emigrante, ya se sabe, anda siempre con el corazón repartido entre lo que ha creado y lo que dejó.

Pero cuando en el corazón cabe todo, el emigrante puede ser feliz como lo son Antonio y Francisca que ya sólo piensan en el regreso junto a su hijo y sus nietos.

Buena suerte.

S. G.

## AUTOS ESCANELLAS

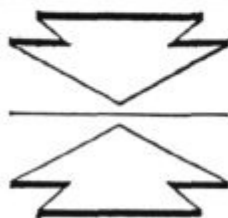
Argentina, 31. Teléfono 56 21 15 ARTÀ

EXPOSICIÓN Y VENTA ¡VISÍTENOS!

SERVICIO OFICIAL



**SUZUKI**  
**SANTANA**



CENTRE DE RECONeixEMENT  
METGE - PSICOLOGIC  
**ARTÀ**

**certificats metges per  
permís de conduir i  
llicència d'armes**

Avinguda Ferrocarril, 2, 1.er  
(Damunt Bar Almudaina)  
ARTA

**OBERT**  
DILLUNS I DIMECRES  
DE 17 A 21 H.

## CARTAS AL DIRECTOR

Sr. DIRECTOR DE LA REVISTA «ARTA»

**BENVOLGUT COMPANY:** Ja que la Secció «EL PORQUERET D'EN PERE PUJOL» —de la revista que vos tan dignament dirigiu— encapçalada amb una fotografia d'una de les meves escultures ha sortit publicada repetidament sense firma de l'autor dels escrits, m'agradaria aclarir públicament que un servidor es l'autor només de l'escultura, quedant ben entès que res tenc a veure amb els diàlegs i dites que l'escriptor posa en boca del «PORQUERET».

Vos agraeix la publicació de la present,



PERE PUJOL



## RESPOSTA DE L'ARTÀ

Benvolgut Pere:

Creim que jamai ningú no s'hja pensat que tú poguessis esser l'autor dels comentaris de «Es Porqueret», i tothom sap que la teva escultura sols fou la inspiradora d'un personatge literari que, dissortadament no vares entendre mai. Ara bé, el que afirmes en la teva carta no és del tot cert, perquè almanco en una ocasió mos donares un escrit en forma de diàleg, fet teu, i que vàrem publicar i del que ens guardam fotocòpia. Així que d'un dels diàlegs de «Es Porqueret» també n'ets l'autor. No obstant, nosaltres no pensam mostrar-la a ningú i assumim i mos feim responsables de tot quant han dit «Es Porqueret» i el seu antagonista. No en mancaria d'altra!

No voldríem que aqueix aclariment entelàs la nostra amistat que sempre feim ben patent.

El fet de no estar d'acord en acceptar uns símbols que tu ens volies fer empassolar, es tan sols una prova més de la nostra independència, d'un contrast de parers sempre enriquidors

i, sobretot, que no som habituals encensadors, tot i que l'admiraçió per la teva obra no ha decaigut ni un gram

No cal que comanis a escriptors de prestigi cartes obertes per a sentir-te adulat i per a fer-los dir que estimes Artà i els seus habitants.

No en faltaria d'altra que no ens estimassis. L'amor, però, no necessita esser proclamat. Els fets el descobreixen de lo millor.

A on ha anat a parar l'estàtua d'«Es Porqueret», o el teu amor sols arriba fina al milió quatre-centes noranta-nou mil pessetes?

Perquè arribant al milió i mig, pareix que ja prevalen els interessos. «Es Porqueret» s'ha venut. I bè que has fet.

Era teu. El que passa és que el volíem adoptar i els qui de veres estimam Artà pensàvem que el seu lloc era per aquí, entre noltros a qualsevol Plaça o indret d'un carrer artanenc. I cercàvem diners per a fer-ho.

Tu l'has venut, segons mos digueren per anar-se'n a s'hosteleria.

Es el que feis tots el qui sou qualche cosa dins el poble. Enviar-nos a poble extern a fer feina a s'Hosteleria.

Ben cordialment.

## NOTICIARIO LOCAL

### DOLAR

Tenemos que dar la noticia de la inauguración de un nuevo establecimiento, si bien con el nombre primitivo dedicado a otras prestaciones.

El Dólar será desde ahora un lugar de reunión para tomar buenas tapas y probar su servicio de Restaurante.

Está al frente del mismo Francisco Javier Gómez Remacho, gran jugador del Club Deportivo Artà.

Le deseamos al frente del Dólar grandes éxitos profesionales.

\*\*\*

### BURGUER MANIX

Otro cambio de rumbo el que ha sufrido el popular Bar Manix. Desde hace unas fechas se ha efectuado una remodelación y se ha dedicado a las comidas rápidas.

Una hamburguesería elegante con muchos puntos luminosos y que se ve muy concurrida.

\*\*\*

### BAR DE MUNTANYA

Cambio de dirección en el Restaurante de Muntanya de Sa Duaia. Juan Lliteras (Senra) y Manuel Fernández son quienes van a conseguir que aunando la belleza del lugar con la típica comida mallorquina, aquel restaurante sea visitado con asiduidad, tanto por los artanenses como por los turistas. De hecho, caravanas de Land Rovers van muchos días en busca de la sabrosa lechona que entre cielo y mar sabe a gloria.

## Comercial ARTÀ

EN COMERCIAL ARTÀ ENCONTRARÁ LAS TRES COSAS QUE USTED BUSCA:  
**SERVICIO, CALIDAD Y PRECIO**

EXPOSICIÓ I VENDA:  
Carrer de Ciutat, 46 - ARTÀ

Per més informació: Cridar al Tel. 56 21 48



MOTOCULTORES (CONDOR)

MOTOSIERRAS (MONDIAL Y OPEN)

SEGADORAS HIDRÁULICAS (ZAZURCA)

SEGADORAS ACONDICIONADORAS (ZAZURCA)

REMOLQUES ESPARCIDORES

REMOLQUES ENSILADORES

EMPACADORAS Y ROTOEMPACADORAS (BATLLE)

CUBAS DE VACÍO

BARRAS DE CORTE

BOMBAS PULVERIZADORAS

ROTOCULTIVADORES





Morellet no tuvo la suerte esperada.

## HIPICA

El día 2 de Junio, festividad del Corpus, en el Hipódromo de Son Catiu se disputaron ocho carreras de trote y una al galope, con una buena participación y calidad en las mismas.

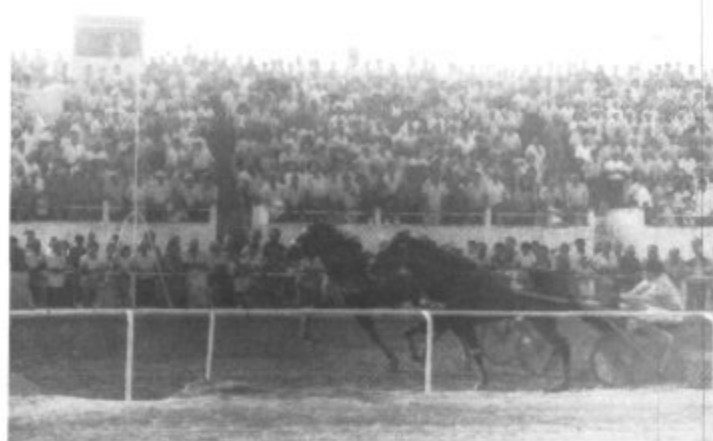
Una vez terminadas y obtenido los resultados que fueron los esperados para la mayoría de pruebas ya que ganaron los caballos visitantes, pues, la reunión estaba programada a su favor, menos en dos carreras.

En la prueba para potros de 2 años que son las nuevas promesas de ninguna forma se tendría que comportar que un caballo visitante se llevase el trofeo y el premio, en esta carrera solamente pudo clasificarse en 2º puesto el productor local NISPRO.

De igual forma sucedió en la carrera para potros de 3 años, MELIOS VX se clasificó en 2º lugar y MAJORICA en 3ª posición. Es una verdadera lástima que a pruebas como esta y similares dejen tomar parte a algún caballo que no sea de Artà, de no ser así, quizás veríamos en la pista a potros como son MAICA DE EGO, MOMENT DE NEU, MENFIS, MEL, MIL, etc. todos ellos más queridos para nuestra afición.

La yegua local HIGEA hizo 3º en la carrera de su categoría.

Gran deportividad en el Matx de veteranos artanenses, siendo en esta ocasión la yegua HARISOL d'en Mateu Metler quien se hacía con la victoria mientras a corta distancia entraba el pequeño JIVARO conducido por l'amon Miquel Bo.



E. Marisol en el transcurso de la carrera.

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurantes / Bar

**Club Casa Naval**

Bodas, Banquetes, Comida mallorquina



BETLEM

Colonia de San Pedro

ARTÀ, MALLORCA

Teléfono 58 90 12

En la carrera concertada para caballos locales en la que se disputaban un valioso trofeo donado por SANIMETAL, después de las descalificaciones de los caballos LECHUZO, EDIK, FAQUINA y MORELLET que en la última recta sufría un desmonte malogrando la colocación de JUNITA, se clasificaron en esta prueba 1º E. MARISOL conducida por Gaspar Rayó, 2º JOIELL por Pedro Gelabert y 3º para JOLY GRANDCHAMP por Miguel Sard.

En el premio aprendices debutaba como jockey el joven Miguel Angel Gili Ferrer, que a las riendas del caballo CASTAÑER hizo una muy buena actuación.

El 12 del mismo mes, Diada de Manacor los trotones de Artà que participaron no tuvieron la fortuna deseada ya que solo se clasificaron 1º LECHUZO, en diferente prueba NISPRO entró en 2ª posición, en la carrera para caballos nacionales E. MARISOL, después de dominar todo el recorrido en línea de meta era sorprendida por otro caballo, quedándose en 2ª posición y en la última carrera de la tarde la yegua JUNITA se clasificó en 3º lugar.

TOMEU FEMENIAS SARD



## MUCHOS RUMORES EN TORNO AL C.D. ARTÀ

Efectivamente señores, aunque últimamente parecía que estaba muy apagado todo lo relacionado con el fútbol, en estos momentos y desde hace varios días, son muy insistentes los rumores en relación a la confección de un equipo que devuelva al C.D. Artà a la categoría perdida.

Anticipamos que se está trabajando mucho en ello, además, la nueva directiva piensa no regatear esfuerzos por conseguirlo.

Sabemos de fuentes de toda solvencia que se intenta recuperar ciertos jugadores que en la temporada anterior no jugaron con el Artà. Según mis informaciones de última hora parece que el jugador Manolo Suárez ya ha fichado, y que a este jugador le van a seguir otros, los cuáles, omitimos sus nombres para no entorpecer las gestiones que se están llevando a cabo.

Lo que sí podemos anticiparles como una auténtica primicia de la información, es que a partir de la próxima temporada el C.D. Artà contará con una escuela de fútbol. Aunque seguramente esta noticia causará extrañeza a más de uno, nosotros apostamos por ella, y estamos convencidos de que hay más de un noventa y nueve por ciento de posibilidades de que así sea. Por lo visto, los mandatarios del fútbol empiezan a darse cuenta de la importancia que tiene la base, no estando dispuestos a tener que seguir durante años, a fichar a la gente a golpe de talonario. Aunque sólo sea por sus buenas intenciones, desde estas líneas les anticipamos nuestra más cordial enhorabuena.

Por último pasamos a informarles de la constitución de la nueva junta directiva, la cual ha quedado como sigue:

Presidente: D. Juan Sureda Vives  
Vicepresidente: D. Andrés Pascual Durán  
Tesorero: D. Antonio Flaquer Cassellas  
Secretario: D. Jaime Massanet Brunet  
Vice-secretario: D. Lorenzo Sancho Bauzá  
Contador: D. Miguel Bonnín Forteza  
Vocales: D. Gabriel Carrió Canet  
D. Manuel Cruz Ríos  
D. Antonio Viejo Gil

LAMIGO

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO  
**VIALSA**

J. Bernad, J. Zafra y J. Genovard

Ctra. Santa Margarita, 57 - Teléfono 56 26 35 - ARTÀ

# ENTREVISTA A JAIME QUETGLAS CARRIÓ, ALIAS «CARRILLO»



En esta ocasión entrevistamos a un personaje sobradamente conocido en el mundillo del fútbol. Anticipo que la misma fue muy divertida, no faltando en ningún momento las clásicas notas del singular humor del personaje en cuestión, y reiterando una y otra vez «pero esto no lo escribas».

Jaime, cuanto te hiciste cargo del equipo del C.D. Artà, faltaban 5 ó 6 partidos para el final del campeonato de liga ¿Crees que si hubieran faltado 10 ó 12 se hubiera salvado el equipo?

—Estoy seguro, es más, si no hubiéramos tenido el «follón» del día del Felanitx, estoy seguro que también nos habríamos salvado. Piensa que después de este partido, tuvimos que recurrir a varios jugadores que hacía meses que habían dejado incluso de entrenar, y aunque de verdad hicieron más de lo que se les podía pedir, ello no fue suficiente para salvar la categoría.

En años anteriores te cuidaste de algunos equipos de fútbol de base, ¿qué diferencia encuentras que hay entre uno y otro fútbol.

—Aunque ambos se juegan con el balón y con los pies y cabeza, la verdad es que es muy diferente. En el fútbol de base no hay tanta presión por ganar, se juega más por el simple placer de jugar que con miras al resultado final. En cambio en el de los mayores, el ganar, aunque sea de forma injusta se convierte prácticamente

en el único objetivo. Ello explica que en muchas ocasiones afloren los nervios, insultos, etc., diciendo algunas palabrotas que en todas las demás ocasiones no dirías.

Pienso que el fútbol-base no se cuida lo suficiente, ya que creo que en Artà hay muchos chicos jóvenes que tienen una indudable calidad, sin embargo, muy pocos son los que llegan a jugar en el primer equipo.

Entonces, ¿a qué crees que se debe esto?

—Me reitero en lo dicho antes, no se cuida como toca a la base.

—Jaime, en tus tiempos de jugador fuiste un gran portero, tú que has conocido varias épocas en el fútbol, ¿con cuál te quedas? ¿el de antes o el de ahora?.

—Cada una ha tenido cosas buenas y malas. El fútbol de mi época era todo fuerza, la técnica estaba en un segundo plano; se jugaba más a ganar y no se tomaban tantas precauciones defensivas. En cambio hoy, si algo destaca, es más la técnica que la fuerza. Además, con esto de los «putas cerrojos» (perdón por la palabrota), los equipos juegan a no perder en lugar de jugar a ganar, lo cual es muy distinto.

—Jaime, los jugadores de dónde tendrían que ser según tu opinión, ¿locales o de fuera?

—Mira, esto siempre irá en relación a lo que quiera la afición, si se quiere tener un gran equipo es indudable que se tendrán que traer jugadores de fuera. De todas formas, nunca está de más recordar que nadie siente los colores tan intensamente como los jugadores locales, además, los problemas económicos suelen generarlos los que vienen de fuera.

Para hacer un equipo que realmente presente dura batalla, y que además ofrezca espectáculo, siendo la mayoría de sus jugadores locales, es indispensable multiplicar por mil el trabajo con la cantera.

Para terminar Jaime, si el fútbol de Artà te necesita, ¿puede o no contar contigo?.

—Yo tengo mucho trabajo, de todas formas si tan necesitado está, siempre estoy dispuesto a dar una mano.

Aquí queda la opinión de uno de los más singulares personajes, hincha acérrimo del C.D. Artà.

LAMIGO

## SOCIALS



### Bodes de Plata

Gran festa es va celebrar en el Celler de Can Faro commemorant el vint-i-cinquè aniversari del seu casori que un lleuger càlcul mental ens diu que tengué lloc l'any 1963. Ja ha plogut.

Els venturosos són Sebastià Villalonga Garau (Reüll) i Catalina Carrió Casellas, filla d'aquell inoblidable l'amo En Jaume es municipal.

La festa fou privada, però com són molts de família, Can Faro estava estibat.

Vegeu la venturosa parella amb la seva filla Catalina.

L'Artà els desitja que arribin amb tanta salut a les d'or. I que tots ho vegem.



Una nova artanenca tenim al compte.

Filla d'Andreu Artigues i Joana Terrassa, de nom Caterina. Va néixer el 23 maig d'enguany, i aprofitam l'avinantesa de donar l'enhorabona als seus pares i al seu pare, gran amic, Joan Terrassa i al seu conxo Llorenç.

### SE NECESITA

APRENDIZ O AYUDANTE  
DE CARPINTERO

INFORMES:

CARPINTERIA SANCHO

C/. Ciutat, 63 - ARTA

Teléfono 57 80 83

### ATENCIÓ

Vos comunicam que a partir  
d'aquest mes començarem a  
cobrar l'any 1988.

Gràcies per la col·laboració.

Confección Caballero y Cadete - Decoración - Tejidos  
Géneros para el Hogar - Suministros Textiles Hostelería

## COTEX

LUIS FERRER SUREDA

C/. Ciutat, 39 - Tel. 56 22 37 - ARTA (MALLORCA)





## Foto comentada

per S. G.

Un ramell de pagesetes retratades dins Cas Marquès amb fins publicitaris i de veres que val la pena contemplar-les. No és un taller de brodat, tot i que Maria Bujosa (Ganància, que Artà pronunciam Gananci) tenia el taller de brodat mallorquí més important de tota l'illa i d'altres bandes. Però, valia la pena dur-les a les nostres planes per lo garrides i feineres.

Són d'esquerra a dreta:

Margalida Femenies, esposa d'en Joan de S'Hotel que casualment ara es troben a Mallorca procedents de Santo Domingo a on viven habitualment. Rosa Xamena a la qual dedicam un record per la seva popularitat i simpatia.

Maria Bujosa (Ganància) que era mestressa del taller que hem anomenat, i estava com a actriu o com a directora a tota la moguda teatral aleshores.

Maria Vicens (Xima), filla d'aquell casiner tan eixerevit, paredador de part seca i pare dels nostres amics, Miquel i Pere.



Gabriela Nadal (de Son Llulls) que s'afanya a les totes i que com sempre devia dir-hi la dita. Maria Payeras, casada amb En Poncet de Manacor que venia totes les ganivetes que s'empraven dins ses cuines d'Artà.

Catalina Payeras, casada amb Pablo Coca, madona de Ses Hortes on els seus fills s'hi fan una residència que tirarà d'esquena.

Na Maria Servera (Rossa) monja de la

Caritat, directora de Cop d'Escodre d'Es Coll d'En Rebassa.

Margalida Lliteres (Ratera), vidua de Joan Vicens (Metxo), que no se'n pot estar de mirar a la càmera.

No deim l'any perquè no el sabem, i si ho sabiem, tampoc el diriem. Que encara totes són vives, manco una, i presumeixen tot el que poden.

Ah! En aquell temps encara eren totes fadrines.

## Municipaleries

Si ens prometien mogudes com la del ple de dia tretze, acudíem més vegades a la Sala.

Primer punt: urbanitzar un tros a Sa Colònia entre Sa Residència de Don Mateu fins a devora es Cementeri.

Quina cosa més estranya! Un tros d'entre dos nuclis. Aclarit, però És una mena d'intercanvi. Tu urbanitzes i me dónes un camp de futbol, 2 pistes de tennis, i uns terrenys pel servei social. Aprovat per unanimitat.

Segon punt: donar per contracte, fer una reforma als fons cremadors del fems. Aprovat.

El tercer punt era tornar a dur un punt que s'havia desaprovat dins el maig passat. Es tractava de sol·licitar al Govern Balear que paralizàs els planejaments urbanístics d'un parell de polígons. Paralitzar: ho entenc. Tot abans que acabar les normes. Aturar, sempre aturar el poble.

Arribats aquí, l'oposició abans de passar a votació va abandonar la Sala de Sessions.

Aquest punt ja s'havia votat; per tant no calia repetir-ho. I molt dignament sortiren del saló deixant tots sols els paralizzadors.

I això es tot i no hi ha més cera.



Aturar, paralitzar: uns dels objectius de l'Ajuntament actual. Façana de darrera de La Sala.

## COEXA

EXCAVACIONES, PAVIMENTACIONES  
DESMONTES, ETC.

Juan Sebastián Elcano, s/n. Teléfono 56 48 29  
CALA RATJADA



Imprimeix:  
Impremta Politécnica  
Carrer Troncoso, 3. Palma  
Dipòsit Legal P.M. 203-1983

Col·laboradors: JOAN ESCANELLAS LLINÀS, LAU, JOSEP MELIÀ, BONET DE SES PIPES, SANTIAGO PERELLÓ, MIQUEL BOTA TOTXÓ, BERNAT CIFRE, MIQUEL MOREY LLITERAS, ANTONIO GINARD CANTÓ. • Maquetatge i dibuix: ARPO, JOSEP FORTEZA HIDALGO, JOAN ESCANELLAS GENOVART, CATALINA JUAN BRUNET • Fotografia: JULIO INFANTE NAVARRO • Repartidor: JOAN BUJOSA TOUS • Coordinació: ARTURO POMAR THOMÁS, SERAFÍ GUISCAFRÉ GENOVART • Coordinador a Palma: MIGUEL LLODRÀ PASCUAL.